

عَلَّ شَ مَسِنِي قِرْنِ نَدِ  
 عَنَبِ ثُلُ نَشْنِ سَبَّ  
 تَسْلَنِكَ دَنْشِنِيَّتِي حَمَّ مَ  
 مَسِنِي نَدِي كِتَابِي شَ قِ رَ

ي كِتَابِي قَدَشِ بَتَّاشِ قِرْنِ نَدِ نَنْ نَ عَلَّ شَ شَبِرْ ثُلُ نُنْ عَ وَلِبُورِي نَشْنِ  
 سَبَّ دَنْشِنِيَّتِي حَمَّ مَ نَشْنِي نُ سَبْتَشِ تَسْلَنِكَ. قِ نَشْنِي نُنْ دَنْفَقِ تَسْلَنِكَ ثُلُ بَتَّاشِ  
 سِنْفِ سَبَّ تَمِّي، نِي تَ مَ نُنْ فَشِي يَ عِبَدِ، ثُلُ نَشْ فِيلِنِ بَتَّاشِ قِرْنِ نَدِ سَبَّ  
 رَ

مَشِ كِبِ نَشْنِي نُنْ نَ تَسْلَنِكَ دَنْشِنِيَّتِي حَشَنَكْتِي، عَ مَ نُنْ حَشَنَكْتِ عَتَشِ.  
 نَ كِي، ثُلُ نَشْ فِيلِنِ دَنْشِنِيَّتِي حَمَّ رَلْمِي رَعِ شَ يَ بَتَّاشِ قِرْنِ نَدِ كِي. عَ  
 نَشْ عَ رَسِ عَ شَ عَ تَنْبَشِ دَنْشِنِي كَرَشْنِ مَ، عَ نَشْ تَفَنْ وَلِ قَنِي رِبْدِ، عَ  
 شَ بَرَعَلِ شَ نَنْدِ قَشِ رَعَلِ ثُلُ عَ كُونْدِكِ نَشْ. ثُلُ نُنْ بَرَعِ مَ، عَ مَشِ  
 نَدِي نُنْ عَ يَ مَ نَشْنِي مَ نُنْ تَمَّ وَلِدِ عَلَكُ عَ شَ عَ يَتَّ يَلِي سَتَ. نَ كِي، عَ  
 نَشْ نَ كِنِي رَسِ عَ شَرُشِي رَعِ شَ بَ نَ مَ، عَ نَشْ عَ شَ كَنْتَقَلِ دَشْ  
 مَشِ فَبَّتِ يَ شُنْ مَ. ثُلُ مَنَ نُنْ بَرَعِ مَ عَ تَسْلَنِكَ دَنْشِنِيَّتِي نُنْ بَرَشَبَارُ سَتَ

مِشِ نَدِرْ، ع مَرَفِ قِ لُشِي حَنْ نُبْرَعِ ل. نَ كِي، ع لَشِ نَدِ مَكَنَّ عِ ب  
 نَ قِ م، ع مَرَفِ شِ لُشِي مُ ع لِمَ قِ قِ نَدِي رَبِّ سِنْدِنِ عِلَّ لُشِي رِفْرِشِ.  
 يِ كَابِي قِنْدِشِ مَسِي نَنْ نَ عِلَّ شِشِلِ سِنِينِشِ لُشِنِ قِ ثُلُ مَ تَسْلَنُكْ  
 دَلْشِنِيئِي نُنْ دَلْشِنِيئِي بَرِنِ ب. عِلَّ شِ وَنَ مَلِي مَسِي شِ سَ وَنَ شِشِلِ  
 كِي، وَنَ شِ عَ رَسِيَتِ وَنَ بَحِ كِي. عِلَّ شِ سَنَبِ قِ وَنَ مَ، وَنَ مَ وَنَ  
 وَبِي بَرِنِ شِ قِنْدِ عِ قِي نَنْ ن. عِلَّ شِ وَنَ سُنْدِنِي شِ تَ كَرَفِي شِنِ،  
 وَنَ شِ وَنَ حَرَّ عِلَّ شِ شُنْتِي مَ نُنْ عَ شِ مِشِ سُنْدِشِ شِ تَنْبِشِي مَ. عِلَّ  
 شِ وَنَ مَلِي وَنَ سِنِي شِ شِنِ دَلْشِنِي كِي. عَمِنَ.

عِلَّ شِ مَسِي قِرِنِ نَدِ  
 عَنَبِ ثُلُ لُشِنِ سَبَّ  
 تَسْلَنُكْ دَلْشِنِيئِي حَمِ مَ

شِيئِي

1 ثُلُ، سِلْقَنُ، نُنْ تَمَّتِ نِي يِ كِ، كَتَرَبِ وَنَ بَبِ عِلَّ نُنْ مَرَفِ عِسَ عِلَّ  
 شِ مِشِ سُنْدِشِ شِ دَلْشِنِيئِي حَمِ مَ لُشِي نَ تَسْلَنُكْ.

2 وَنَ بَبِ عِلَّ نُنْ عَ شِ مِشِ سُنْدِشِ مَرَفِ عِسَ شِ هِنَنْ نُنْ بَحَسَ قِ

وم.

## عَلَّ دُحْ بِرِن مَكِيَّتِي تَنْشِي كِي

3 آ نَفَشَكْرِي، مُش لَم مُش شَ عَل تَنْتُ وُش قِ رَتْمِي بِرِن. مُش شَ  
تَنْتِي لَنْشِ بِرِم وُش دَنْشِي شُن مَسَقِي كِ قَفِي، ع نُن وُش شَنْتِي وُ بِرِب.  
4 ن كِي، مُش وُ مَتَشَم عَل شَ دَنْشِي قِي حَمِي ب وُش تَنْبَشِي نُن دَنْشِي  
شَ قِ رَوِ لَيْشِي مَسِنَقِ وُش حَشَنَكْت نُن تَوْر بِرِن كِي.

5 نَ بَر عَل شَ كِيَّتِ تَنْشِنَشِ مَسِن، بِرِم وُن لَشَن عَمِيَّتِي، نَ نَ عَ مَسِنَم  
عَ وُدَش وُش لَ عَل شَ مَنغِي نِينِ بِن مَ، وُ تَوْرَقِ لَشَن شَ قِ رَ.  
6 عَل تَنْشِن. مُش لَيْشِي وُ حَشَنَكْتَم، عَ عَ سَرِ قَم حَشَنَكْت نُن.  
7 وُ تَنْ لَيْشِي بَر حَشَنَكْت، عَ مَلِي قَم نَ وُن بِرِن مَ مَرِفِ عَسَ عَ نُن عَ  
شَ مَلِكِ سَنْبَعِي قَم تَمِي نَشَ كَلِقِي كَوْرِم.  
8 عَ نُن تَ وُلْنَشِ نُن فَرَم. عَل كَلْتَرِي، لَيْشِي مَ وُن مَرِفِ عَسَ شَ  
مَسِنِي رِبْتَم، عَ سَرِ قَم حَشَنَكْت نُن.

9 نَ مِشِي شَ كِيَّتِ قَنْدَم فَبْلِي نُن نَ دَنْدِي مَ لَشَن مَ. مَرِفِ عَ مَكِيم  
نَ عَ يَتَ رَنَ عَ سَنْبَ نَرَشِ رَ  
10 عَ نَ قَ تَمِي نَش. نَ لَيْشِي عَ شَ سَنْبِنِي نُن عَ مَنْتِي بِرِن عَ تَم نَ، عَ  
كَاب، عَ عَ مَتَش. وُ قَن لَمَ نَ نِي يَ مَ، بِرِم وُ دَنْشِي نَ مُش شَ سِيدِ حَشِي

11 ن كِي، مُش عَل مَشْنَدِم وَب ٔتِي بَرِن، عَلَك وَن مَرِف عَل ش وُل  
 عَل ع مَش نَشْن شِلِش ن دَش ك نَش. مُش مَن ع مَشْنَدِم ع ش وُش  
 حَنِف قَنِي بَرِن نَكَل ع ن وُش وُل قَنِي نَشِي كَلِم وُش دَنَشِي م. ن رَم ع  
 سَنَب نَن سَايِي ر.

12 مُش ن مَشْنَدِ تَم عَلَك مَرِف عَس ش مَتَشِي سَت و سَايِي ر، و قَن  
 ش مَتَشِي سَت عَس ر. ي بَرِن نَم عَل نُن ع ش مَش سَفْنَدِش مَرِف عَس  
 ش هَنَن سَايِي نَن ن.

## 2

## شَم سَرِيَتَر

1 آ نَفَشَكْرِي، مُش بَر و مِينَدِ و بَح نَش مَن و ت قِي مَم وَن مَرِف عَس  
 ق لَشِي ش ق ر، ع ن وَن قَم ع رَلَنَدِ ك نَش.

2 ش مَش نَدِ ع قَل وَب ع مَرِف ش لَشِي حَن بَرَق، و شَشِل نَش عَق  
 د! و نَش ل ع رَهَل ن كَنِي وِين وَب عَل نَمَحَم ن ع ر، ش ن م ع كَوَنَدِ  
 ت وَب، ش ن م ع ق بَتَّاش رَعَل ع قَتَنَش مُش تَن نَن ن.

3 و نَش ع ل مَشِي ي ش و مَدَش. ن لَشِي م ع لَم ق عَدَمَدِ فَيَبِ ي  
 عَل رَسَنَدِن، ع ن، سَرِيَتَر شَنْفَب، ع نَش مَكَن، فَبِلِي رَقَتَش لَشِن ب.

4 ع قَم ن ع يَت عَتَدِ دَنَفِ عَدَمَدِي ش بَتَسِ بَرِن ن. عَدَمَدِي سِسِ شِلِ  
 قَلَه «عَل» ع تَن تَم ن ن كَنَك. ن كِي، ع قَم ن دَشِدِ عَل ش هَرْمَبَنَشِ

- كِي، عَعَّيْتِ قَدَّ عَلَّ رَ.  
 5 آتِي فِي قَلِّ وَبَّ أَنْ وَرِيَّتِي نَشَّ، وَتِيَشِ نَّ؟  
 6 يَكْسِ وَعَ كَلْنِ نَشْنِ مَكْنَكْنَشِ سَرِيَّتِرِ شُنْفِبِ مَ، عَلَّكَ عَ نَشَّ مِنْ بِيْنِ  
 عَ شَّ وَشْتِ شَ عَ لَ.  
 7 سَرِيَّتِرِي حَنْ وَلِقِ نَشْنِي كِي. عَ لَمَنْ كِ نَّ هَنْ نَشْنِ عَ مَكْنَكْنَشِ عَ  
 عَ بَمَ نَاتْمِي نَشَّ.  
 8 نَّ تَمِي، سَرِيَّتِرِ شُنْفِبِ مَكْنَمَ نَّ. مَرِفِ نَّ قَ تَمِي نَشَّ، عَ يِ شَمَّ هَلِكَمَ  
 نَّ عَ دِّي رَ، عَ شَ قَ نَرَعِ سَنَمَ نَّ.  
 9 يِ سَرِيَّتِرِ شُنْفِبِ مِمَّ سِنْتَنَ سَنَبَ نَنْ سَابِي رَ، عَ قَ كَابَنِكِي، تَنَشْمِي،  
 نَنْ قِ مَفَاشِي رِبِّ نَشِي مَ قَدَّشِ نَدِّ رَ.  
 10 عَ قَمَ نَّ مِشِ كِسْتِرِي مِينْدِنْدِ قِ حَاشِ مَوْلِ بَرِنِ نَّ، بَرَمَ نَدِّ مَ رَقَنِ  
 نِي مَ. نَّ نَّ عَ رَعِ مَ كِسَمَ.  
 11 نَّ كِي، عَلَّ عَ شَشِلِ عِقَمَ نَّ سَنَبَ رَ، عَلَّكَ عَ شَ لَ وُلِّ رَ.  
 12 عَ رِبَمَ نَّ كِ نَّ عَلَّكَ مِشِ بَرِنِ شَ فَبِلِي سَتِّ نَشِي مَ دَنَشْنِيَشِ نَدِّ مَ،  
 تَنَشْنَتِرِي رَقَنَشِ نَشِي مَ.

عَلَّ شَ شَنْتِي نَنْ عَ شَ كِسِ دَنَشْنِيَّيِ بَّ

- 13 كُنَّ أَنْفَشَكْرِي، قَ مِشِ شَ عَلَّ تَلَّتْ وَشَ قِ رَتْمِي بَرِنِ. مَرِفِ وَ

شُنْشِ نَ . كَبِ قِ قُلْ قُلْ ، عَلَّ بَرَّ وَ سَفَنَدِ عَلَّكَ وَ شَ كِسِ . عَ وَرَكِسِمَ عَ  
شَشَلِ سَنِيشِ شَ وَ لَ نَن سَابِي رَانَشَن وَرَسَنِيمَ ، عَ نُنْ وَ شَ دَانَشِي سَابِي  
رَوْتِ دَانَشِي شِ نَدِمَ .

14 عَ وَ شَلِشِ نَ نَن مَ . عَ وَ شَلِشِ مُشْ شَ شَبَارَقِي شَ كَوْنَدِ نَن سَابِي  
رَعَلَكَ وَ شَ شُنْكَلِ سَتِ نَشَن كَلِمَ عَلَّ شَ مِشِ سَفَنَدِشِ مَ ، وَ نَ مَرِفِ  
عَسِ .

15 نَ كِي ، آ نَفَشَكِرِنِي ، وَ سِنِي شَ شَن دَانَشِي كِي . مُشْ وَ شَرَن نَشَن نَ  
مُشْ شَ كَوْنَدِ نَن بَتَاشِ سَابِي رَ ، وَ شَ نَ سُسُ فِينِ .

16 وَ نَ مَرِفِ عَسِ يَتِ يَتِ ، نَشَن قَنَدِشِ عَلَّ شَ مِشِ سَفَنَدِشِ رَ ، نُنْ  
وَ نَ بَبِ عَلَّ ، نَشَن بَرَّ وَ نَ شَن ، نَشَن هَنَمَ وَ نَ عَلَّ لَمِي نُنْ شَشَلِ تَدَانَشِ  
بَ وَ نَ يَ رَعِيدَن ،

17 عَ شَ وَ سَنَدِنِي رَلَمِي . عَ مَن شَ سَنَبِ قِ وَ مَ ، وَ شَ وَ لَ نُنْ وَ يَنِي  
بِرِنِ شَ قَنَدِ عَ قَيِ رَ .

### 3

#### عَلَّ مَشْنَدِ

1 آ نَفَشَكِرِنِي ، عَ دَانَشِي رَ ، وَ عَلَّ مَشْنَدِ مُشْ بَبِ عَلَّكَ مَرِفِ شَ مَسِينِي  
شَ يَنَسِنِ يَ مَقْرِنِ نَ ، عَ مَن شَ بِنِي يَرِبِرِنِ عَلَّ عَ بِنِيشِ وَ شِنِي كِ نَشِ .

- 2 وَعَلَّ مَشْنَدِ مُشٍّ مِنْ شَبِّ مِشِّ كَيْفِيٍّ نُنْ مِشِّ حَاشِيٍّ بَلِّشٍّ، بَرَمَ مِشِّ بَرِنِ شَبِّ مِ دَنْشِنِشِ.
- 3 كُنْ عَلَّ نَعَّ شِي شَنْبِ رَعَّ سَنْبِ قِمَنْ وَمَعَّ وَرَتَفَ سِنْتَنْ مَ.
- 4 مُشِّ لَشِّ عَرَمْرِفِ سَابِيٍّ رَعَّ مُشِّ يَامْرِ لَيْثِيٍّ قَشِيٍّ وَمَعَّ وَجَّ رِبْمَنْ نَعَّ عَلَّ وَحَنْ نَعَّ رِبْقِيٍّ كِ نَشِّ.
- 5 مَرَفِ شَبِّ وَسَنْدِنِيٍّ شُنْتِ كَرَقِيٍّ شَنْ عَاكَّ وَشَّ عَلَّ شَنْ، وَمَنْ شَبِّ وَتَنْبِشِ عَلَّ عَلَّ شَبِّ مِشِّ سَفَنْدِشِ عَرَمْرِفِشِ كِ نَشِّ.

### تَنْشِيٍّ رَسِقِيٍّ

- 6 آ نَفَشَكْرِيٍّ، مُشِّ بَرِّ وَيْمَرِّ وَنَعَّ مَرَفِ عَسَّ عَلَّ شَبِّ مِشِّ سَفَنْدِشِ شَلِّ رَوَشِّ وَمَكِيٍّ دَنْشِنِيَّتِيٍّ رَلَيْثِيٍّ قَنْدِشِ تَنْشِيَّتِيٍّ رَعَّ نَعَّ كِيٍّ، عَجَّ مَعَّ حَرَقِيٍّ مُشِّ شَبِّ مَسِينِيٍّ مَعَّ مُشِّ قَلَّشَنْ نَعَّ وَشَنْ.
- 7 وَعَجَّ كَنْ يَتَّ وَنَمَّ وَشَبِّ مِشِّ قَشِيٍّ رَبِّ كِ نَشِّ. مُشِّ تَنْ نَعَّ وَيٍّ مَعَّ مُشِّ مَعَّ قَنْدِ تَنْشِيَّتِيٍّ شَبِّ رَعَّ
- 8 مُشِّ مِنْ مَعَّ مِشِّ يَشَبِّ دَنْ عَقَلِ مُشِّ مَعَّ سَرِقِيٍّ. مُشِّ وَكَلِيٍّ نَعَّ كِيٍّ نَعَّ يَنْبِيٍّ رَعَّ عَاكَّ مُشِّ شَبِّ قَلَّشِ قَنْدِ كَتِّ رَوَسِيسِ بَ.
- 9 مُشِّ نَعَّ نَمَّ مُشِّ شَبِّ كَنْتَقَلِّ سَدِّ وَيٍّ عَجَّ، كُنْ مُشِّ مَعَّ تَنْ نَعَّ عَاكَّ مُشِّ شَبِّ قَنْدِ مَسَالِ رَوَبِّ، وَقَنْ شَبِّ مِشِّ قَشِيٍّ رَبِّ.

10 مُشُّنٌ نَوِيٌّ مَتِي نَشَّ، مُشِّي يَامِرِنَ قِوَمٍ؛ «نَشْنِي مَتَمَّ  
وَلِدْ، هَلِ وُومَ نَكْنِي كِبَنْدِ.»

11 مُشُّ بَرَعَمَّ عَ مِشِّ نَدِي وَي مَعَّ بَرَعَّ يَتَّ قَنْدِ تَنْشَنِي رَعَمَّ وِلِ  
ي سَشْمُ بَقِي نَاقِشِي رَعَمَّ

12 مُشُّ بَرَنِّ مِشِّي يَمِرِّ، مُشُّ عَ رَسِ عِلَّ شِ مِشِّ سَفَنْدِشِ وِن مَرَفِ  
عَسِ شِلِ رَعَمَّ شِ وِلِ بَحْسِ كِي عِلَّ عَ شِ نَعَّ يَتَّ بَلْدِ.  
13 آ نَفَشَكْرِنِي، وُنَشَّ تَفَنِّ قِي قِنِي رِقِي مَ.

14 وُعَمَتَّ عَ قِنِي رَعَمَّ شِ مِشِّ نَدِ مَ تِن مِشِّ شِ مَسِنِي دَنْشَنِدِ مُشُّ نَشَنِ  
سَبَشِي يَبَتَّاشِ كِي، دَقْنِي نَشَّ لُ وُنَّ نَكْنِي تَفِ عِلَّ عَ شِ يَافِ.  
15 وُنَشَّ عَ قَنْدِ وَيْشِي رَدِّ، كُنَّ وُشَّ عَ رَسِ عِلَّ وُنَفَشَكْرِنِي.

### شِيبي دَنْشِي

16 آ بَر مَرَفِ مَشَنْدِ نَشَنِ قَنْدِشِ بَحْسِ كِنِي رَعَمَّ تَن يَتَّ يَتَّ شِ بَحْسِ  
قِ وُومَ مَتِي بَرِنُ نَعَمَّ مَوْلِ بَرِنِ نَ. مَرَفِ شِ لُ وِبَرِنِ سَيَتِ مَ.  
17 آ تَن ثَلُ نِي شِيبي سَبَقِ آ يَتَّ بَلَشِ رَعَمَّ بَتَّاشِ بَرِنِ مَتَشْمَشِي يِ  
كِنِ. آ بَلَشِ قَشِ نِي.

18 وُن مَرَفِ عَسِ، عِلَّ شِ مِشِّ سَفَنْدِشِ، عَ شِ هِنَنِّ شِ لُ وِبَرِنِ بَ.



عِنْدَ يَرِّ، تَوْرَتِ، كِتَابِي، سُسُ

**The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using  
Arabic script**

copyright © 2015 Mission Évangélique Réformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd